



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/OETEG-HTPI/1/1/Add.1  
15 January 2005

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГРУППА ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ОТКРЫТОГО  
СОСТАВА ПО ВОПРОСАМ ТРЕБОВАНИЙ ОБ  
ИДЕНТИФИКАЦИИ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ  
ОРГАНИЗМОВ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ  
НЕПОСРЕДСТВЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В  
КАЧЕСТВЕ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ ИЛИ КОРМА,  
ИЛИ ДЛЯ ОБРАБОТКИ

Первое совещание

Монреаль, 16-18 марта 2005 года

Пункт 2.2 предварительной повестки дня\*

### УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

#### *Аннотации к предварительной повестке дня*

#### ВВЕДЕНИЕ

1. На своем первом совещании, служащем в качестве Совещания Сторон Протокола, Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии рассмотрела, кроме всего прочего, вопросы идентификации/документации, касающиеся живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (ЖИО-ПКО). Согласно пункту 2 а) статьи 18 Протокола по биобезопасности, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, должна принять решение о развернутых требованиях относительно мер идентификации не позднее чем через два года после даты вступления Протокола в силу. В целях оказания содействия надлежащему и своевременному принятию решения, предусмотренного в пункте 2 а) статьи 18, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, учредила в своем решении BS-I/6 Группу технических экспертов открытого состава по вопросам требований об идентификации ЖИО-ПКО.

2. В этом же решении Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю созвать совещание Группы технических экспертов открытого состава и представить доклад и проект решения группы на рассмотрение второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В соответствии с данным поручением первое совещание Группы экспертов будет проводиться в Штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в Монреале с 16 по 18 марта 2005 года.

\* UNEP/CBD/BS/OETEG-HTPI/1/1.

/...

3. Совещанию Группы экспертов предшествовал семинар по вопросам создания потенциала и обмена опытом в области осуществления пункта 2 статьи 18 Протокола. Семинар был создан в соответствии с решением BS-I/6 D Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и проводился в Бонне (Германия) с 1 по 3 ноября 2004 года.

4. В ответ на просьбу Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, Стороны, другие правительства и соответствующие международные организации представили свои мнения и информацию по вопросам идентификации ЖИО-ПКО применительно к пункту 2 а) статьи 18. Исполнительный секретарь подготовил обобщение представленных материалов, которое будет распространено для изучения среди участников Группы экспертов.

5. Ожидается, что Группа экспертов изучит вопросы, конкретно изложенные в ее круге полномочий, а также подготовит и представит проект решения, которое Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, надлежит принять в соответствии с пунктом 2 а) статьи 18, для его рассмотрения и возможного принятия Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее втором совещании.

## **ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

6. Совещание будет открыто Председателем или другим членом бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в 10:00 в среду, 16 марта 2005 года. Со вступительным словом выступит Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии.

## **ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

### ***2.1. Должностные лица***

7. Бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет выполнять функции бюро Группы экспертов. В соответствии с установившейся практикой Председатель бюро, возможно, предложит другому представителю выполнять функции Председателя совещания от его имени.

### ***2.2. Утверждение повестки дня***

8. Участникам будет предложено утвердить повестку дня совещания на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/BS/OETEG-НТPI/1/1).

9. Пункт 3 предварительной повестки дня представлен в двух частях, чтобы отразить приоритетность вопросов, установленную Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в круге полномочий, определенном для Группы экспертов в приложении к решению BS-I/6 A, на случай, если Группе экспертов не удастся рассмотреть все конкретно указанные в нем вопросы.

### ***2.3. Организация работы***

10. Участники, возможно, пожелают рассмотреть предлагаемую организацию работы совещания, приведенную ниже, в приложении I.

11. В предлагаемой организации работы предусматривается проведение всего совещания в виде пленарного заседания. Исполнительный секретарь предложил подобную организацию работы, проконсультировавшись с бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в целях оказания Группе экспертов содействия в выполнении ее мандата в течение отведенных трех дней. Но Группа экспертов, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о создании по мере возникновения необходимости контактных или редакционных групп

/...

для углубления обсуждений на пленарном заседании и представления проектов предложений для их рассмотрения на пленарном заседании

12. Ежедневно будет проводиться два заседания с 10:00 до 13:00 и с 15:00 до 18:00, на которых будет обеспечиваться синхронный перевод на шесть рабочих языков Организации Объединенных Наций. На заседаниях контактных или редакционных групп, если Группа экспертов пожелает их создать, синхронный перевод обеспечиваться не будет.

13. Перечень документов, подготовленных к совещанию, приводится ниже, в приложении II.

**ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ИЗУЧЕНИЕ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ  
РАЗРАБОТКИ РАЗВЕРНУТЫХ ТРЕБОВАНИЙ  
К ИДЕНТИФИКАЦИИ ЖИВЫХ  
ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ,  
ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ  
НЕПОСРЕДСТВЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В  
КАЧЕСТВЕ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ ИЛИ КОРМА,  
ИЛИ ДЛЯ ОБРАБОТКИ**

14. В рамках данного пункта повестки дня ожидается, что Группа экспертов изучит в соответствии с пунктом 1 своего круга полномочий вопросы, касающиеся идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, и уникальной идентификации, о которых говорится во втором предложении пункта 2 а) статьи 18, в связи с формулировкой «возможно, содержат» первого предложения этого пункта и любые другие вопросы, которые могут быть актуальны для разработки развернутых требований к идентификации/документации, касающихся данных организмов.

15. В ходе выполнения данной работы Группа экспертов, возможно, пожелает изучить: i) доклад и рекомендации совещания технических экспертов по вопросам требований, предусмотренных в пункте 2 а) статьи 18, которое состоялось в Монреале 18-20 марта 2002 года (UNEP/CBD/ICCP/3/7/Add.1); ii) резюме Председателя Рабочей группы I об обсуждении пункта 2 а) статьи 18 на третьем совещании Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (приложение II к рекомендации 3/6 в приложении к документу UNEP/CBD/ICCP/3/10 3/6); iii) решение BS-I/6 А Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола; и iv) информацию и мнения, представленные Сторонами Протокола, другими правительствами и соответствующими международными организациями в соответствии с просьбой первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (UNEP/CBD/OETEG-НТPI/1/2 и UNEP/CBD/OETEG-НТPI/1/INF/1).

16. В число вопросов, намеченных Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для рассмотрения Группой экспертов входят:

a) *Часть I:*

- i) документация, сопровождающая живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, для цели пункта 2 а) статьи 18;
- ii) информация, которую следует указывать в сопроводительной документации;
- iii) масштаб и порядок использования уникальных идентификаторов; и, если возможно,

/...

b) *Часть II:*

- i) пороги случайного или непреднамеренного присутствия ЖИО, которые могут быть необходимы для приведения в действие идентификационных требований;
- ii) обзор доступных методов отбора проб и обнаружения ЖИО в целях их гармонизации.

17. Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/BS/OETEG-НТРИ/1/2), в которой главным образом приводится обобщение информации и мнений, представленных Сторонами, другими правительствами и соответствующими международными организациями в соответствии с просьбой Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

18. Секретариат представит записку, содержащую обзор информации и мнений. Группе экспертов будет также представлен информационный документ (UNEP/CBD/BS/OETEG-НТРИ/1/INF/1), в котором приводятся полные тексты представленных материалов. В целях информирования Группы экспертов распространяется также доклад о работе семинара по вопросам создания потенциала и обмена опытом в области осуществления пункта 2 статьи 18 Протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/WS-CB-НТРИ/1/2). Поскольку документы, подготовленные к предыдущим совещаниям, о которых идет речь выше, в пункте 15, уже размещены на веб-сайте секретариата ([www.biodiv.org](http://www.biodiv.org)) и разосланы всем правительствам, в наличии будет иметься лишь ограниченное число копий, которые будут выдаваться по просьбе делегатов.

**ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ:****ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ ДЛЯ ЕГО РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

19. Как было отмечено выше, во вводной части, круг полномочий Группы экспертов предусматривает подготовку проекта решения о развернутых требованиях, касающихся идентификации ЖИО-ПКО, для его рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В целях оказания совещанию содействия в решении данной задачи в раздел III записки Исполнительного секретаря включены варианты элементов для проекта решения.

20. В разделе IV записки Исполнительного секретаря, в котором идет речь о рекомендациях, делегатам совещания предлагается проанализировать обобщение информации и мнений, представленных в соответствии с просьбой Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и изучить варианты элементов, предложенные в разделе III записки, в рамках подготовки проекта решения о развернутых требованиях, касающихся идентификации ЖИО-ПКО, с целью передачи проекта решения Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для изучения на ее втором совещании и возможного принятия.

**ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ:****ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

15. В рамках данного пункта повестки дня делегаты, возможно, пожелают рассмотреть любые другие вопросы, имеющие отношение к делу, которые могут быть подняты участниками совещания.

/...

**ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА**

16. Участникам совещания будет предложено рассмотреть и принять свой доклад на основе проекта доклада, который будет подготовлен и представлен им Докладчиком.

**ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

17. Совещание будет, как ожидается, закрыто в пятницу, 18 марта 2005 года в 17:00.

*Приложение I*

**ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СОВЕЩАНИЯ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ  
ЭКСПЕРТОВ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ВОПРОСАМ ТРЕБОВАНИЙ ОБ ИДЕНТИФИКАЦИИ  
ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ  
НЕПОСРЕДСТВЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КАЧЕСТВЕ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ ИЛИ  
КОРМА, ИЛИ ДЛЯ ОБРАБОТКИ**

	<i>Пленарное заседание</i>
<i>Среда, 16 марта 2005 года 10:00–10:30</i>	<i>Пункт повестки дня:</i> 1. Открытие совещания.
<i>10:30–13:00</i>	<i>Пункты повестки дня:</i> 2. Организационные вопросы: 2.1. Должностные лица; 2.2. Утверждение повестки дня; Организация работы. 3. Изучение вопросов, касающихся разработки развернутых требований к идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки: Часть I: а) документация, сопровождающая живые измененные организмы;
<i>15:00–17:00</i>	<i>Пункты повестки дня:</i> 3. Изучение вопросов, касающихся разработки развернутых требований к идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки: Часть I: b) информация, которую следует указывать в сопроводительной документации; c) масштаб и порядок использования уникальных идентификаторов;

	<i>Пленарное заседание</i>
<i>Четверг, 17 марта 2005 года 10:00–13:00</i>	<p><i>Пункт повестки дня:</i></p> <p>3. Изучение вопросов, касающихся разработки развернутых требований к идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки:</p> <p><i>Часть II:</i></p> <p>d) пороги случайного или непреднамеренного присутствия ЖИО, которые могут быть необходимы для приведения в действие идентификационных требований;</p> <p>e) обзор доступных методов отбора проб и обнаружения ЖИО в целях их гармонизации.</p>
15:00–17:00	<p><i>Пункт повестки дня:</i></p> <p>4. Подготовка проекта решения для его рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола по биобезопасности.</p>
<i>Пятница, 18 марта 2005 года 10:00–13:00</i>	<i>Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня.</i>
15:00–17:00	<p><i>Пункты повестки дня:</i></p> <p>5. Прочие вопросы.</p> <p>6. Принятие доклада.</p> <p>7. Закрытие совещания.</p>

*Приложение II*

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ К СОВЕЩАНИЮ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ВОПРОСАМ ТРЕБОВАНИЙ ОБ ИДЕНТИФИКАЦИИ  
ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ  
НЕПОСРЕДСТВЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КАЧЕСТВЕ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ ИЛИ  
КОРМА, ИЛИ ДЛЯ ОБРАБОТКИ**

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название документа</i>
UNEP/CBD/BS/OETEG-НТPI/1/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/BS/OETEG-НТPI/1/1/Add. 1	Аннотации к предварительной повестке дня
UNEP/CBD/BS/OETEG-НТPI/1/2	Обобщение информации и мнений относительно требований об идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (пункт 2 а) статьи 18)
UNEP/CBD/BS/OETEG-НТPI/1/INF/1	Обобщение мнений и соответствующей информации относительно требований в рамках пункта 2 а) статьи 18 Картахенского протокола по биобезопасности
<b>Следующие документы, подготовленные к предыдущим совещаниям, будут распространены в ходе совещания</b>	
UNEP/CBD/BS/WS-CB-НТPI/1/2	Доклад о работе семинара по вопросам создания потенциала и обмена опытом в области осуществления пункта 2 статьи 18 Протокола по биобезопасности
UNEP/CBD/ICCP/3/7/Add.1	Доклад совещания технических экспертов по вопросам требований, предусмотренных в пункте 2 а) статьи 18 Картахенского протокола по биобезопасности
UNEP/CBD/ICCP/3/10	Доклад о работе третьего совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (приложение II к рекомендации 3/6 - резюме обсуждения вопросов, относящихся к пункту 4.1.5, подготовленное Председателем Рабочей группы I: обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (пункт 2 а) статьи 18))
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/15	Доклад о работе первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола по биобезопасности (пункты 85-97 решения BS-1/6 A-D)

-----